

No. 30566

**UNITED STATES OF AMERICA
and
GHANA**

**Agreement for the sale of agricultural commodities under
Public Law 480 Title I Program. Signed at Accra on
19 August 1982**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 December 1993.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
GHANA**

**Accord relatif à la vente de produits agricoles en vertu du
Titre I de la Public Law 480. Signé à Accra le 19 août
1982**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 décembre 1993.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF GHANA FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES UNDER PUBLIC LAW 480 TITLE I PROGRAM

The Government of the United States of America and the Government of Ghana agree to the sale of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble and Parts I and III of the Agreement signed April 14, 1980,² together with the following Part II:

PART II. PARTICULAR PROVISIONS:

ITEM I. Commodity Table:

<u>Commodity</u>	<u>Supply Period (U.S. Fiscal Year)</u>	<u>Approximate Quantity (Metric Tons/Bales)</u>	<u>Maximum Export Market Value (Millions of U.S. Dollars)</u>
Rice	1982	17,500 Metric Tons	5.0
Cotton	1982	5,600 Bales	2.0
		TOTAL	7.0

ITEM II. Payment Terms: Convertible Local Currency Credit (CLCC) - 40 Years.

- (A) Initial Payment - Zero;
- (B) Currency Use Payment - Fifteen (15) percent for Section 104(a) purposes;
- (C) Number of Installment Payments - Thirty-One (31);
- (D) Amount of Each Installment Payment - Approximately equal annual amounts;
- (E) Due Date of First Installment Payment - Ten (10) years after date of last delivery of commodities in each calendar year;
- (F) Initial Interest Rate - Two (2) percent;
- (G) Continuing Interest Rate - Three (3) percent.

¹ Came into force on 19 August 1982 by signature, in accordance with Part III (A).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1222, p. 247.

ITEM III. Usual Marketing Requirement Table:

<u>Commodity</u>	<u>Import Period (U.S. Fiscal Year)</u>	<u>Usual Marketing Requirement (Metric Tons/Bales)</u>
Rice	1982	17,700 Metric Tons
Cotton	1982	15,000 Bales

ITEM IV. Export Limitations:

(A) Export Limitation Period: The Export Limitation Period shall be United States Fiscal Year 1982, or any subsequent United States fiscal year during which commodities financed under this agreement are imported or utilized.

(B) Same or Like Commodity Definition and Commodities to Which Export Limitations Apply: For the purpose of Part I, Article III A(4) of this Agreement, the commodities considered to be the same or like the commodities imported under this Agreement are: for Cotton -- cotton and cotton textiles, including yarn and waste: and the commodities which may not be exported are for Rice -- rice in the form of paddy, brown or milled.

(C) Permissible Exports: Commodity - Cotton Textiles. Quantity and conditions - raw cotton equivalent in weight to 750,000 square meters of cotton textiles. If this export quantity is exceeded, the raw cotton equivalent in weight of such cotton textile exports will, in addition to the UMR provided in Item III, be imported from the United States into Ghana and paid for with the resources of the importing country, but such offset purchase need not exceed the level of total Title I, P.L. 480 imports during the supply period.

(D) Period Export Permitted: During United States fiscal year 1982 and any subsequent period during which cotton purchased under this Agreement is being imported or utilized.

ITEM V. Self-Help Measures:

(A) The Government of Ghana agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage and distribution of agricultural commodities.

The following self-help measures shall be implemented to contribute directly to development progress in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

(B) The Government of Ghana agrees to undertake the following activities and in doing so to provide adequate financial, technical and managerial resources for their implementation:

- (1) Analyze production costs and profit margin of small-scale farmers involved in the production of cereals (maize, rice, sorghum, etc.) and compare the performance of their operation with large-scale private producers of the same in the 1983 crop year.
- (2) Preparation of a plan to improve the collection and compilation of agricultural statistics in 1983/84 and begin implementing the plan soon thereafter.
- (3) Sell the commodities imported under the Agreement in accordance with Government price control laws.

ITEM VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be used:

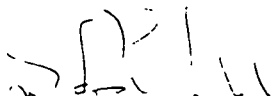
(A) The proceeds accruing to the Government of Ghana from the sale of commodities financed under this Agreement will be deposited in a special account in the Bank of Ghana by the Government of Ghana, and will be used for financing the self-help measures set forth in the Agreement, and for development in the agricultural and rural development sectors in a manner designed to increase the access of the poor in Ghana to an adequate, nutritious and stable food supply. The sales proceeds will be programmed jointly and USAID will be informed of disbursements from the special account.

(B) In the use of proceeds for these purposes emphasis will be placed on directly improving the lives of the poorest of the Ghanaian people and their capacity to participate in the development of their country.

IN WITNESS WHEREOF, THE RESPECTIVE REPRESENTATIVES, DULY AUTHORIZED
FOR THE PURPOSE, HAVE SIGNED THE PRESENT AGREEMENT.

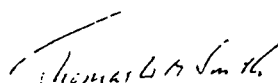
DONE AT ACCRA, IN DUPLICATE, THE 19th DAY OF AUGUST, 1982.

For the Government
of Ghana:



By: Dr. KWESI BOTCHWEY
Title: PNDC Secretary for Finance
and Economic Planning

For the Government
of the United States of America:



By: THOMAS W. M. SMITH
Title: U.S. Ambassador

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU GHANA RELATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES EN VERTU DU TITRE I DE LA PUBLIC LAW 480

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Ghana conviennent de la vente de produits agricoles précisés ci-dessous. Le présent Accord se composera du Préambule, des première et troisième parties de l'Accord signé le 14 avril 1980², et de la deuxième partie dont la teneur suit :

DEUXIÈME PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Point I. LISTE DES PRODUITS

<i>Produit</i>	<i>Période de livraison (exercice budgétaire des Etats-Unis)</i>	<i>Quantité maximale approximative (en tonnes métriques/balles)</i>	<i>Valeur maximale à l'exportation (en millions de dollars des Etats-Unis)</i>
Riz	1982	17 500 tonnes métriques	5,0
Coton	1982	5 600 balles	<u>2,0</u>
TOTAL			7,0

Point II. MODALITÉS DE PAIEMENT

Crédit en monnaie locale convertible (40 ans).

- A. Paiement initial : Néant;
- B. Paiement afférent aux opérations en devises : quinze (15) p. 100 aux fins de la section 104 a;
- C. Nombre d'échéances de remboursement : Trente et une (31);
- D. Montant de chaque échéance : Annuités approximativement égales;
- E. Date d'échéance du premier remboursement partiel : Dix (10) ans à compter de la date de la dernière livraison effectuée au cours de chaque année civile;
- F. Taux d'intérêt initial : Deux (2) p. 100;
- G. Taux ordinaire : Trois (3) p. 100.

¹ Entré en vigueur le 19 août 1982 par la signature, conformément à la section A de la troisième partie.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1222, p. 247.

Point III. MARCHÉ COMMERCIAL NORMAL

<i>Produit</i>	<i>Période d'importation (exercice budgétaire des Etats-Unis)</i>	<i>Besoins habituels du marché (en tonnes métriques/balles)</i>
Blé	1982	17 700 tonnes métriques
Coton	1982	15 000 balles

*Point IV. LIMITATION DES EXPORTATIONS**A. Période de limitation des exportations :*

La période de limitation des exportations sera l'exercice budgétaire 1982 des Etats-Unis ou tout exercice budgétaire ultérieur des Etats-Unis au cours duquel des marchandises financées en vertu du présent Accord seront importées ou utilisées.

B. Définition des produits similaires et produits auxquels s'applique la limitation des exportations :

Aux fins du paragraphe 4 de la section A de l'article III de la première partie du présent Accord, les produits réputés similaires aux produits dont l'importation s'accomplit au titre du présent Accord sont, pour le coton : le coton et les textiles de coton, y compris le coton filé et la bourre de coton, tandis que les produits ne pouvant pas être exportés sont, pour le riz : riz sous forme de paddy, riz brun ou usiné.

C. Exportations autorisées :

Produit : textiles en coton. Quantité et conditions : l'équivalent de 750 000 mètres carrés de textiles en coton en poids de coton brut. En cas de dépassement de cette quantité à l'exportation, l'équivalent en poids de coton brut des exportations de textiles en coton sera importé des Etats-Unis au Ghana en plus du marché commercial normal visé au Point III, et payé par le pays importateur sur ses ressources, mais ces achats compensatoires ne doivent pas dépasser le niveau des importations globales effectuées en vertu du Titre I de la Public Law 480 pendant la période de livraison.

D. Période pendant laquelle les exportations sont autorisées :

Au cours de l'exercice budgétaire 1982 et de toute année ultérieure pendant laquelle le coton acheté au titre du présent Accord est importé ou utilisé.

Point V. MESURES D'AUTO-ASSISTANCE

A. Dans la mise en œuvre de mesures d'auto-assistance, le Gouvernement du Ghana s'engage à améliorer sa production, ses équipements de stockage et la distribution de ses denrées alimentaires agricoles.

Les mesures d'auto-assistance ci-après seront mises en œuvre pour contribuer directement au développement des zones rurales déshéritées et permettre la participation active de la population pauvre, par la petite agriculture, à l'augmentation de la production agricole.

B. Le Gouvernement du Ghana s'engage à entreprendre les activités ci-après et, pour ce faire, à fournir les ressources financières, techniques et administratives requises pour leur mise en œuvre :